

Éveil aux langues para crianças a partir de cantigas



Supervisé par Christian Degache
Présenté par Manon Siaud, Nicolas Batista, Cécile Hoffmann
En télécollaboration avec Damien, AngeCla, duvanestrada, Xuan Huynh

Année 2019

Objectif : développer une compétence plurilingue et interculturelle chez les enfants à partir de comptines.

Contexte :

Public : jeunes enfants lusophones de 3 à 5 ans

Institution : école locale

Langue maternelle : portugais du Brésil

Pas de pré-requis : les consignes seront en portugais (séquence modulable dans une autre langue source suivant le pays d'enseignement).

Spécificité : activités en production et réception orales uniquement.

Tâche finale : chorale plurilingue

Séquence : environ 8 heures réparties sur 4 séances (compter 2 heures par comptine et 2h pour répéter et mettre en place la chorale)

Activités :

A. Première comptine : « Cabeça, ombro, joelho e pé »

- Activité 1:

Présenter la comptine en portugais ([vidéo](#)) puis faire deviner les langues des autres versions ([français](#), [italien](#), [espagnol](#)) en montrant les autres vidéos.



- Activité 2:

Faire associer aux enfants la chorégraphie dans les différentes langues et leur faire mémoriser les différentes versions à l'aide d'une marionnette.

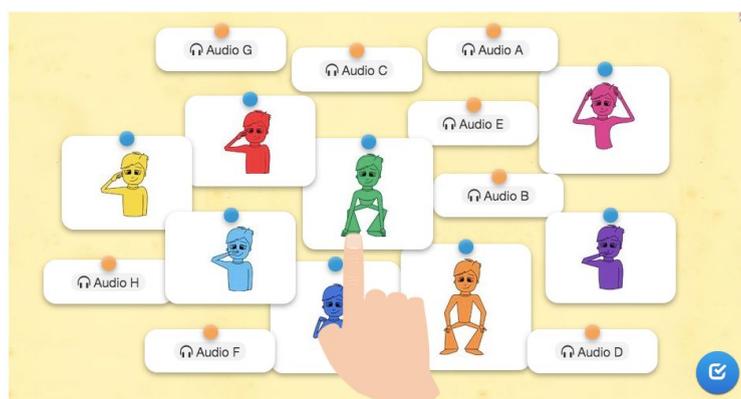


Portugais	Espagnol	Français	Italien
cabeça	cabeza	tête	testa
ombro	hombros	épaules	spalle
joelho	rodillas	genoux	gambe
pé	pie	pieds	piedi
boca	boca	bouche	bocca
nariz	nariz	nez	naso

- Activité 3:

Jeux interactifs sur l'application « mylearningapps ».

Amener les enfants à associer les mots des différentes parties du corps entendues au dessin (disponibles en [espagnol](#), [français](#), [italien](#)).



Alternative : activité avec des feuilles et faire un puzzle animé par le professeur.

- Activité 4:

Faire répéter et aider les enfants à systématiser la chorégraphie dans les 4 langues.

B. Deuxième comptine : « Brilha, brilha estrelinha »

Activité 1:

1. Faire écouter la comptine en [portugais](#) puis dans les autres langues ([français](#), [italien](#), [espagnol](#)).



→ Questions de compréhension pour mettre l'accent sur les mots de l'activité d'intercompréhension :

2. *Après chaque version de la comptine, poser les questions suivantes :*

Qui brille dans le ciel ? L'**étoile**.

Que fait l'étoile ? Elle **brille**.

Où ? Dans le **ciel**.

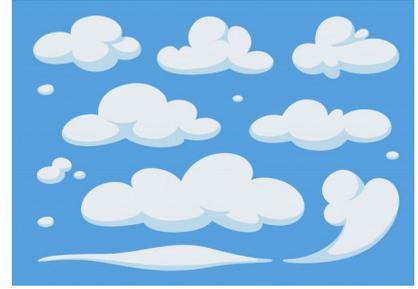
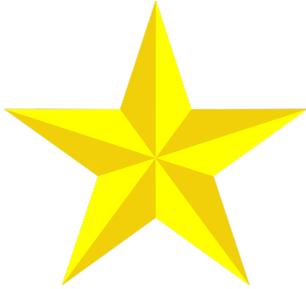
3. *Faire observer les liens entre les quatre langues :*

Portugais	Espagnol	Français	Italien
Estre inha	estrell ita	petite étoile	piccola stella
brilha	brilla	brille	brilla
céu	cielo	ciel	cielo

→ *Mettre l'accent sur les diminutifs (parallèle [portugais/espagnol](#) et [français/italien](#))*

Activité 2 :

1. Diviser la classe en 3 groupes : "estrelinha", "brilha", "céu".
2. Faire dessiner les mots sur une feuille puis découper les dessins.



(Pour le dessin "briller", les enfants peuvent utiliser des paillettes)

Activité 3 :

Faire chanter les enfants en chorale. Chaque fois qu'un des mots est chanté, le groupe concerné lève le dessin associé.

C. Troisième comptine : « Fray Santiago »

Activité 1 :

Présenter la comptine en [portugais](#) puis faire deviner dans quelles langues sont les autres ([français](#), [espagnol](#), [italien](#)).



Activité 2 :

1. Faire écouter les similitudes et différences entre les 3 mots des quatre langues : "frei", "tá dormindo" et "sinos".

Portugais	Espagnol	Français	Italien
frei	fray	frère	fra'
'tá dormindo	duerme	dormez	dormi
sinos	suenan	sonnez	suona

2. Dès que les mots en gras sont entendus, faire exécuter les gestes suivants :
« **Frère** Jacques » : les mains jointes de gauche à droite en rythme
« **Dormez**-vous ? » : main jointe sur la joue gauche, puis sur la joue droite
« **Sonnez** les matines » : balancement de la tête de gauche à droite.

Activité 3 :

Canon plurilingue en chorégraphie : les enfants auront préalablement choisi une des trois langues exploitées. Le premier couplet sera chanté en langue source (portugais), tandis que le canon sera chanté dans les trois autres langues.
Lancer le départ de chaque groupe en brandissant le drapeau de la langue concernée.

Les drapeaux pourront également servir tout au long de la séquence pour cibler les langues employées.



Et maintenant... que le spectacle commence !

